

Trolls in the Park 2016

トロールの森2016

野外×アート×まちなか



トロールの森2016 野外×アート×まちなか

会場：都立善福寺公園（上池）、遊工房アーツスペース、ゆうゆう善福寺館、
杉並区立桃井第四小学校、西荻窪周辺店舗

会期：2016.11.3（木・祝）～11.23（水・祝）

主催：トロールの森実行委員会

後援：東京都／東京都東部公園緑地事務所／杉並区／杉並区教育委員会

助成：芸術文化振興基金助成事業／アーツカウンシル東京（公益財団法人東京都歴史文化財団）／
全労済地域貢献助成事業／公益社団法人企業メセナ協議会認定

協力：杉並区立桃四コミュニティスクール／都立善福寺公園／西荻北中央公園／関東バス株式会社／
JR 西荻窪駅／Dila 西荻窪／遊工房アーツスペース／ゆうゆう善福寺館 **なみじかない、杉並！**

Trolls in the Park 2016 Open air×Art×Town

Venue：Metropolitan Zenpukuji Park (upper pond area), Youkobo Art Space, Yuyu Zenpukujikan、
Momoi Daishi Elementary School、Nishiogikubo Area

Period：2016.11.3 (Tue)～11.23 (Wed)

Organizer：Trolls in the Park Organizing Committee

Nominal Support：Tokyo Metropolitan Government Office / Suginami City / Suginami City Board of Education /
Tokyo Metropolitan Government / Bureau of Construction /
Eastern Parks and Green Spaces Administrative Office

Support：Grant for Culture and Arts Promotion / Arts Council Tokyo /
Zenrosai Community contribution grant program / Approved by Association for Corporate Support of the Arts

Cooperation：MOMOSHI Community School / Metropolitan Zenpukuji Park / Nishiogikita Central Park /
Kanto Bus Co.,Ltd / JR Nishiogikubo / Dila Nishiogikubo / Youkobo Art Space / Yuyu Zenpukujikan

「トロールの森」は2002年、杉並区の都立善福寺公園を舞台にした野外アート展としてスタート。2013年には西荻エリアにも展開し、2015年からは善福寺エリアと西荻窪のまちなかでの展覧会やパフォーミングアーツ、プロジェクトを「野外×アート×まちなか」をコンセプトに統合。2016年は、野外とまちなかの連携をさらに強化しました。西荻窪の駅の改札を抜けて路上の児童の作品を鑑賞し、暗渠によるまちの新たな地図を思い起こし、紅葉の始まった公園で現代アートの意味を問い、コーヒーを飲みながら野外ライブを鑑賞、帰りには古いビリヤード場で最先端のダンスに驚く。そんな楽しみ方ができる秋の1日をご提案します。

Trolls in the Park is a contemporary art exhibition that has been held annually since 2002.
The theme of this year is "Open air×Art×Town."
Passing through the ticket gates of Nishiogikubo station, observing the work of children on display along the street, imagining a new map of the town as you continue your stroll, reflecting on the contemporary art in a park showing its autumnal colors, enjoying live performances in the open air as you drink coffee, and being surprised by progressive dance in an old billiard hall on your return journey. This is one such way you can enjoy an autumn day!

野外 × アート

野外ならではのダイナミックな作品や、公園の秋の深まりとともに表情を変えるインスタレーションに注目！

空間表現



- | | |
|---------------------------------------|-----|
| 1 アルムート・リンクとカロラ・プラツェックのコラボレーションプロジェクト | |
| 2 三木 祥子 | P4 |
| 3 水谷俊博 + 武蔵野大学水谷研究室 | |
| 4 光沢照明デザイン工房 | P5 |
| 5 西荻ラバーズフェス | |
| 6 女子美術大学短期大学大学部専攻科工房（有志） | P6 |
| 7 くわな よしゆき | |
| 8 塚本 万里 | P7 |
| 9 市村 多真美 | |
| 10 水野歌鳳グループ | P8 |
| 11 栗田 昇 | |
| 12 SiO | P9 |
| 13 河原 拓巳 | |
| 14 グリーンベックスキャンドル | P10 |
| 15 中尾紫香グループ | |
| 16 スザンヌ・ムーニー | P11 |
| 17 桃四コミュニティスクール | |
| ワークショップ（栗田 昇 / 塚本 万里） | P12 |
| アートツアー、桃四鑑賞授業、トロールの森 春展 | P13 |

アルムート・リンクと カロラ・プラツェック

Almut Rink and Carola Platzeck

アルムート・リンク
ウィーンを拠点に活動するアーティスト。彼女の作品はリバ
プール、ロンドン、東京、横浜、エルサレム、ウィーン、ミュ
ンヘン、北京などで展示されるなど、国際的に活動。

カロラ・プラツェック
ウィーンを拠点に活動するライター / リサーチャー。自身の
執筆活動を追求すると共に、アーティストとの共同活動も実施。

<http://www.orientationsgardening.net/>



作庭としての方向性

素材：木、プラスチック、メタル

公園と遊工房アートの2サイトで同時展開。組立
式の彫刻作品、書院形式の「違い棚（等身大の「違い棚」
のインスタレーション）が形と場所を変えながら、8つの
"庭"の物語として会期初日から8日間連続して展開。8日
目の作品はしばらくその場所に佇む。このプロジェクトは
この後、ロンドン、ウィーンへと続いていく。



Orientation as Gardening

Material : Wood, Plastic, Metal

An installation work displayed in various venues within the Park and at
Youkobo Art Space that was based upon classic Shohin displays -
small scale indoor shelves for plants and stones. Eight Assemblage
Boards which had been enlarged to human scale and eight pieces of
text were installed in these venues. This project continues in London
and Vienna.

水谷俊博+武蔵野大学水谷研究室

Toshihiro Mizutani +Musashino University, Mizutani Lab.

NIRVANA

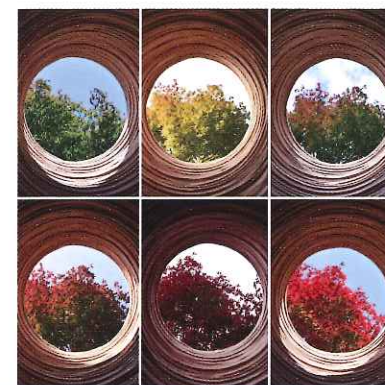
素材：合板（オイル塗装仕上げ）

ここ善福寺公園の池のほとりに佇む木のオブジェクト。迷いを抱えた私達は、こ
の空間に半身を預け、様々な思いを巡らせる。自然への接触、悩みからの解放、
記憶の体感、自分への見つめ直し。迷いを吹き消し、この円満の境地から出たとき、
私達の目に映るものこそ" Nirvana" 涅槃" なのかもしれない。

NIRVANA

Material : Plywood (oil finish)

A wooden object that stands here in the park on the edge of Zempukuji pond. With a sense of
bewilderment, the visitor places his/her body halfway into the space, and is brought to ponder
various things: Contact with nature, freedom from worries, the sensation of memory, looking
anew at oneself ... The hesitation disappears, and when leaving this harmonious state, perhaps
what one's eyes will meet can be called "Nirvana".



建築家 / 武蔵野大学教授。
1995年京都大学建築学科卒業、97年同大学院
修了。2005年〜水谷俊博建築設計事務所設立。
代表建築作品に「アーツ前橋」(2014年グッド
デザイン賞受賞)、第24回BELCA賞、JCDデ
ザインアワード?銀賞、等

[http://www.musashino-u.ac.jp/environment/
design/M_lab/index.html](http://www.musashino-u.ac.jp/environment/design/M_lab/index.html)



三木 祥子

Shoko Miki

"eARTh #16-11"

素材：ミクストメディア

フェアトレードのコーヒー豆麻袋をリユースしたイン
スタレーション。善福寺公園の環境をそこでゆっくり
と共有し五感で楽しんでいただく空間。

Material : Mixed media

An installation that reuses hemp bags made for fairtrade
coffee beans. It is a space where visitors can enjoy using
all their senses as they slowly share their time in the
environment of Zempukuji Park.

1990年代から環境アートというフィールドで自然の素材など
を使っの作品制作をしている。ただ観るだけではなく、そこ
に座ったり寝転んだりした時に感じられる居心地、景色、サウ
ンドなどに親しんでもらえるようなアートを目標している。
また「フェアトレード」という環境キーワードにより、世界の平
等性、貧困、子どもの労働問題などを再考するきっかけになれ
ば幸いに思う。

HP : <http://shokom.lolipop.jp/>
町田ゆかりのアーティスト :
[http://home.wako.ac.jp/user/m-artist/2015/06/post-15
4.html#more](http://home.wako.ac.jp/user/m-artist/2015/06/post-154.html#more)



光彩照明デザイン工房

Kousai Shomei Design Koubou

虹のしずく

素材：ビニール平型コード、電球ソケット、電球型プラスチックケース、水

"虹が雨しずくとなって空から降ってきた"
ある一瞬しか見られない虹が降ってきて 善福寺公園を
彩ります。近寄って見ると一つ一つのしずくには虹色が
入り込んでいました。

Rainbow Drop

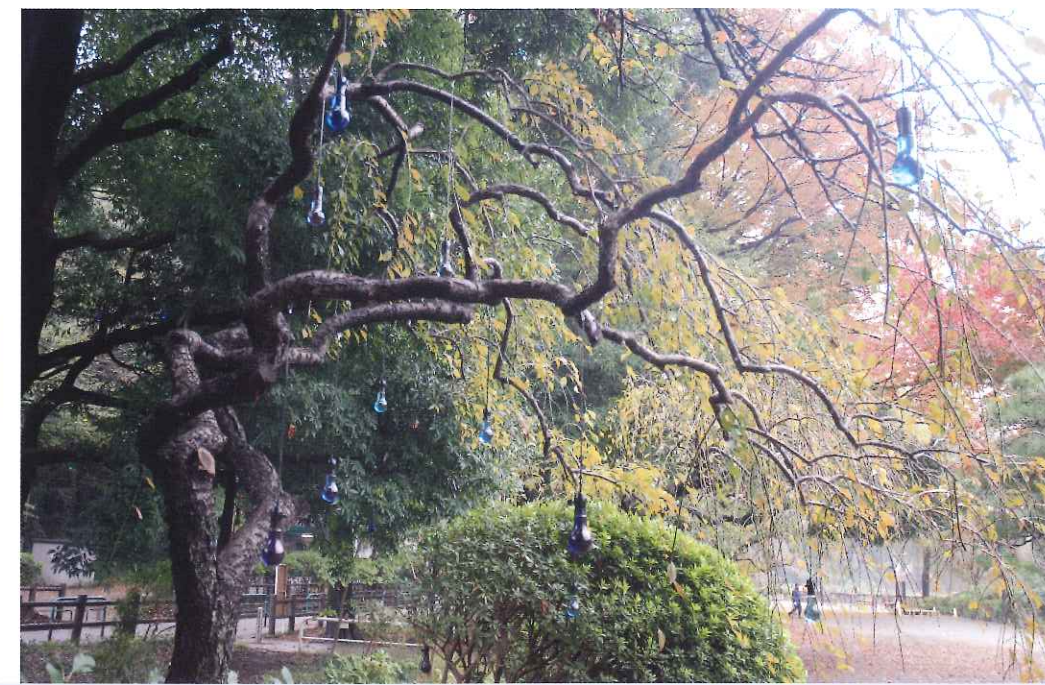
Material : Flat type code, Light bulb socket, Light bulb plastic case, water

"Turning into rain drops, the rainbow fell from the sky."
A rainbow, a natural phenomenon seen only for an instant,
has fallen and adorned a tree in Zempukuji Park, and
numerous raindrops (light bulbs) are hanging from trees
within the park woodland. When looking more closely at
each raindrop, a color of the rainbow can be discerned.

灯り、光のアートが好きで集まった様々な職種の人達のコラボ
レーションチームです。光のアートイベントを中心に出版して
います。

代表：石川欣男
畔上舞 / 阿部恭子 / 小園早紀 / 中村真子 / 長野光 / 林 浩子 /
松本大輔 / 宮下真歩 / 望月銀子

<https://www.facebook.com/kousaikoubou>



西荻ラバーズフェス Nishiogi LOVERS FES

2016年3月に桃井原っぱ公園にて初開催をした、西荻ラバーズフェスの実行委員会による制作です。
西荻に住む有志の若者により実行委員会が運営されています。

HP <http://nishiogi-lovers.com>
FB <https://www.facebook.com/nishiogiloversfes>
twitter <https://twitter.com/NishiogiFes>



蓮の蕾

素材：木材、中古CD

蓮の花は、4日間だけ無垢な花を咲かせる、強く健気で不思議な花です。蕾の外側は地味でも、土から得た様々な要素をひとつひとつ拾い上げ、その内面に目映い多大なエネルギーを秘め、これから蕾の開くただ少しの時をずっと待ちます。西荻ラバーズフェスで生まれた西荻での様々な交流を、花咲かせる蕾であるように。



Bud of lotus

Material : Wood, Used CD

The lotus is a strong, admirable and wondrous plant whose innocent flower blossoms for only four days. While plain from the outside, hidden within the bud is a tremendous and dazzling energy, building over a long period as various elements are gathered from the earth one by one before the bud opens for a fleeting moment. May the various exchanges that take place in Nishiogikubo, the birthplace of the Nishiogi Lovers' Festival, come to flower in the same manner as a lotus bud.

くわナ よしゆき Yoshiyuki KuwaNA

看板・イラスト・壁画・舞台美術・ドラムカンを使った備品など製作。モノコトが在るということの驚きを、独特な存在感をもつドラムカンを利用して表現、様々な「在る」を描き続ける。個展、ライブペインティング、ワークショップ、イベント出品多数。

HP kuwanayoshiyuki.com
twitter [kuwaNAYoshiyuki](https://twitter.com/kuwaNAYoshiyuki)



WATER ☆ IN THE PARK

素材：ドラムカン、ペンキ、木材

モノコトに気を配れることは、僕たちの存在力だ。無機質で、普段は見過ごされがちではあるがその独特なパワーをもつドラムカンが善福寺池と戯れている姿を楽しんでほしい。池周辺の景色・姿を楽しく再認識してもらいたい。ここに善福寺池が「在る」、湧き水が生まれ「在る」、その「在ること自体」の驚きを伝えたい。

Material : Paint on drums, Wood

Giving our attention to objects and events is the power of our presence. I want visitors to enjoy the sight of people playing in Zempukuji with drum cans that, while inorganic and often overlooked, possess such a unique power. I want visitors to recognize anew the scenery of Zempukuji pond and the surrounding area. The pond "exists", the spring water "exists" ... In this way, I wish to convey the surprise of rediscovering existence itself.



女子美術大学短期大学部専攻科(有志) Joshiibi Junior College of Art and Design

続いて行く道

素材：テラコッタ

桃四コミュニティスクール4年生(100名程)と女子美の美術コース専攻科生の芦田、木内、下野、三浦とコラボレーションしました。それぞれが、テラコッタ粘土で思い思いの切株を作り、それらを配置・構成させ「未来に続いて行く道」に見立てた1つの作品として完成させました。

The never-ending path

Material : Terracotta

A collaboration between fourth grade students (around 100 pupils) of MOMOSHI Community School and Ashida, Kiuchi, Shimono, and Miura, students of the Art course of Joshibi Junior College of Art and Design. Each participant will create his/her own tree stump out of terracotta clay, which will then be combined into the single work, The never-ending path.



2016年、トロールの森への出展のために、女子美術大学専攻科、芦田景衣・木内佑加里・下野双葉・三浦梨紗の4名によって結成。
現在 女子美術大学短期大学 専攻科 美術コース
在学中 各自、グループ展・公募展などにて発表。



塚本 万里 Mari Tsukamoto

色たまり

素材：アクリル、ミラーシート、他

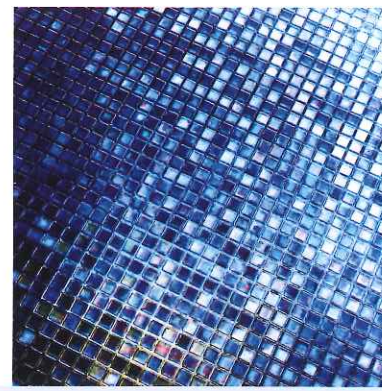
善福寺公園の中の色を集めてためる、色のたまり場をつくれます。「色たまり」を通して、さまざまな秋の色彩を感じてもらえれば、と考えています。

Color Pool

Material : Acrylic, Mirror Sheet, etc...

I will create a meeting space inside Zempukuji Park, where the colors of the park can be gathered and accumulated. I hope viewers will enjoy the various colors of autumn gathered into a Color pool.

東京学芸大学修士課程在学中。トロールの森には2014年より参加。



市村 多眞美
Tamami Ichimura

遊泳

素材：FRP

大地を水面に見立て、遊泳するエイの群像彫刻を設置。

Undulating

Material : FRP

A sculpture based on a fever of swimming stingray will be installed in the park, resembling the surface of water.

1987年 静岡県に生まれる
2011年 女子美術大学大学院美術研究科修士
課程美術専攻立体芸術研究領域 修了
2012年 「・・展」 GALLERY NIW (東京都)
2013年 「彫刻の五・七・五 HAIKU-Sculpture 2013-
かたちで読む奥の細道」 (沖縄)
現在、女子美術大学短期大学部美術コース 助手



水野 歌鳳グループ
(水野 歌鳳、初谷 星虹、香山 麗華、高木 星瞬)

Kaho Mizuno Group
(Kaho Mizuno, Seiko Hatsugai, Reika Kayama, Seishun Takagi)

造形あそび

素材：丸太、割り竹、黒ロープ、棕櫚

束縛がなく自由な状態で存在する「直線と曲線」
束縛がなく自由な状態で存在する「軟さと硬さ」
束縛がなく自由な状態で存在する「太さと細さ」
束縛がなく自由な状態で存在する「強さと弱さ」
—— 美しさの交差をとらえる造形あそび ——

Playing with forms

Material : Log, Split bamboo, Rope, Palm

"Lines and curves" existing in a free state without restraint
"Softness and hardness" existing in a free state without restraint
"Thickness and thinness" existing in a free state without restraint
"Strength and weakness" existing in a free state without restraint
— Playing with forms that intertwine in beautiful ways —



1969年、華道草月流入門。草月指導者連盟師範
会理事。長年にわたる制作活動と教室運営にて門
下生の指導にあたる。昭和記念公園野外展等に
出品し注目をしている。明治神宮「春の大祭献花式」
参加。また、ウィンドウディスプレイ等も担当し、
精力的に活動している。



栗田 昇
Noboru Kurita

どこでも水車の在る風景

素材：木材

静かな落し水で回る水車、そこから生まれるパフォー
マンスが善福寺池の風景と静かに優しく融け合い、い
つもと違う水辺の風景を紡ぎ出す。

Landscape with a DOKODEMO Waterwheel

Material : Wood

This performance, inspired by a waterwheel turned quietly
by the water, will gently and silently blend in with
Zempukuji pond and the surrounding scenery to create a
waterside scene different from the everyday.

1976年 武蔵野美術短大工芸工業デザイン科卒業
1983年 自動車メーカー入社 インテリアデザイン開発従事
1991～96年 米国駐在
2011年 退職

木材でクラフト作品等を製作
2014年～国分寺「お鷹の道」に水車設置 (通末)
2015・16年 日本クラフト展入選



SiO

源泉

素材：セラミック(磁土)

善福寺公園の音を形にする。2016年は、遅乃井滝の
水音のイメージを形にする。森のトロール (オルフェ)
によるインスタレーション。
C'est la source au parc ZENPUKUJI. J'aimerais exprimer
une image a la partition de l'eau de OSONOI avec trolls
qui disaient ORPHEES.

SOURCE

Material : Ceramics (Porcelain)

A work that gives shape to the sounds of Zempukuji Park.
In 2016, an image will be created from the sound of the
Osonoi spring. It will be an installation by a troll (Orpheus)
of the forest.

オトラカタチニスをコンセプトにセラミックインステ
レーション活動中。
クリエイター・ド・アート・セラミック (フランス)。
セラミックデザイナー (日本)。

Activite en ceramique pour l'instaration conceptuel ;
une forme de sons. Ceramiste japonaise qui a obtenu le
diprom de l' art ceramique en FRANCE.



河原 拓巳

Takumi Kawahara

ガラスの水たまり

素材：ガラス

パート・ド・ヴェールというガラス制作技法による作品。ガラス素材を生かし、自然の中の水たまりをイメージして一つの集合体として表現しました。

puddle of glass

Material : Glass

A work of art made using a glass technique called "parte de verre". Maximizing the properties of glass, this sculptured form is based on the image of a puddle found within nature.



玉川大学文学部芸術学科美術専攻卒業。
1997年よりガラス制作を開始。
2001年第3回現代ガラスの美展 IN 霞摩：入選。
2015年第6回現代ガラス展 IN 山陽小野田：入選。



グリーンベックスキャンドル Greenbecks CANDLE

波及効果

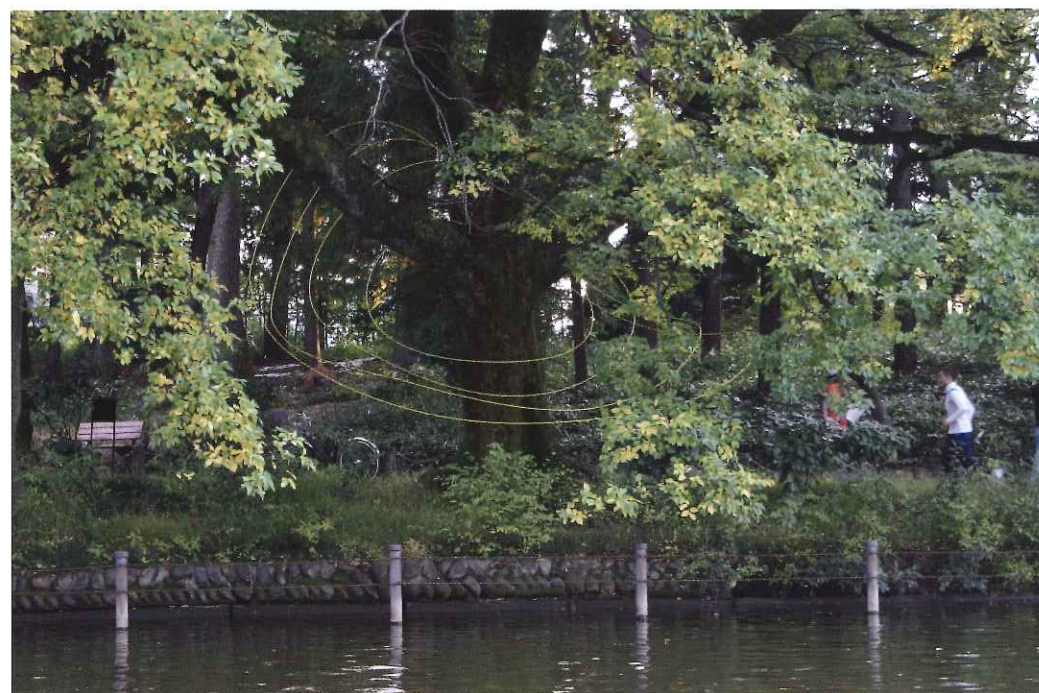
素材：ファイバー製ポール

樹は風にたなびき穏やかに揺れる枝葉の動きは、さわさわとした音とともに、私たちのココロを癒してくれます。巨木の持つどっしりとした姿は、そこにあるだけで安心感を与えてくれます。その安心感を紐解くと、もしかしたら樹の幹や枝葉からは、目に見えないようなわずかなエネルギーが、波紋のように出ているのかもしれない。

The RIPPLE effect

Material : Fiber pole

The movement of the branches and leaves, which sway gently in the wind, create rustling sounds that soothe our hearts. The presence of great trees alone gives us a sense of security. When trying to perceive this sense of security, perhaps one will detect a subtle, invisible energy emitted from the tree trunks and leaves.



西荻のアトリエショップを拠点に、キャンドルの制作、販売、ワークショップを行う。野外フェス、映画、PV、舞台美術、芸術祭、ウェディング、イルミネーション、などで装飾、演出など、活動範囲は多岐にわたる。西荻ラバーズフェス実行委員長。

HP <http://g-becks.com/candle/>
ツイッター <https://twitter.com/GreenbecksSHOP>
フェイスブック <https://www.facebook.com/candleartist/>



中尾 紫香グループ

(浅野 楽 / 菊田 えりか / 中尾 紫香)

Shikou Nakao Group

(Raku Asano, Erika Kikuta, Shikou Nakao)

ソクセキ

素材：木材、塗料

足跡とは歴史や過去でもあり、またこれから歩む未来でもあります。善福寺公園近隣の桃四コミュニティスクールの児童の足型をとり、公園にトロールのソクセキをつくります。

SOKUSEKI-footprints

Material : Wood, Paint

are heading. Tracing the footprints of students from MOMOSHI Community School located in the vicinity of Zenpukuji Park, we will create a footprint of a "troll" in the park.



さまざまな背景をもつ3人が華月流いけばなを通して善福寺公園に集まりました。
2015年より「トロールの森」参加
中尾 紫香、浅野 楽、菊田 えりか



スザンヌ・ムーニー Suzanne Mooney

灯影

素材：アクリル板、UVダイレクトプリント

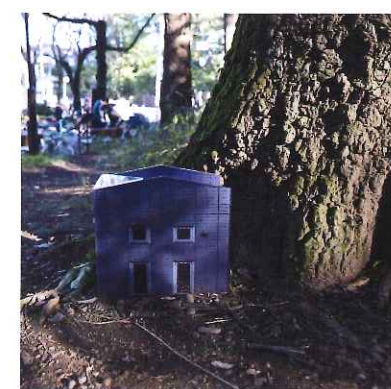
アイルランドの民話には、妖精がしばしば登場します。良い妖精と悪い妖精がありますが、どちらも見つけにくい。アイルランドの子供たちが知っているのは、妖精を見つけたい場合、庭の奥に行き、低木から探索すること。善福寺エリアに住んでいる子供と大人に、この妖精探しの経験の楽しさを伝えたいと思います。

A Flicker of Light

Material : Acrylic board, UV Direct Print

In traditional Irish stories, faeries feature often. They can be good-natured, or a little mischievous, but they are always difficult to find. Every Irish child knows that if you want to find a faerie, you must go down to the end of a garden and search among the shrubs and weeds. For Trolls in the Park 2016, I would like to bring the fun of this childhood experience to children and adults alike in Zenpukuji.

1979年ダブリン生まれ、2014年多摩美術大学博士課程修了。最近、Aesthetica 雑誌の年間賞を受賞。近年の活動は、ビジュアルアーツの景観の表現を使うことによって、我々の住んでいる空間における文化を反映させ、提示する。今年、日本、香港、韓国、ヨーロッパなどで展示する。



桃四コミュニティスクール おでかけトロール
MOMOSHI Community School

素材：木材、塗料

西荻窪駅からバス通りへとのびるトロールたちが、公園内へと続き、森でかくれんぼ。

Adventurous Trolls

Material : Woods, Paint

Extending along the bus route from Nishiogikubo station and into the park grounds and woods, you will find trolls playing hide-and-seek.



ワークショップ Workshop



栗田 昇

日程：会期中の土、日、祝日 実際に水車を動かしました

11.6（日）には「水辺の茶話会～水車と奏でる、おしゃべりと音楽」と題して、「音楽水車プロジェクト」を主宰するミュージシャン岡淳の、水車をめぐるトークを開催。



塚本 万里

日程：11.3（木・祝）、11.13（日）

「色たまりワークショップ」

作品の素材を使って、参加者それぞれが、ミニサイズの持ち運べる「色たまり」づくりにチャレンジしました。

アートツアー Art Tour



日程：2016.11.3（木・祝）、11.23（水・祝）

アーティストと共に公園をまわり、作品鑑賞を行いました。

トロールの森 鑑賞授業 桃四コミュニティスクール



2016.11.17（木）2～4時間目

桃四コミュニティスクールの4年生を対象に善福寺公園でトロールの森 2016 の野外作品の鑑賞授業が行われました。

児童たちは、作家が質問形式で児童に投げかけた「トロール見つけたシート」を手に、それぞれの感想を書き込んで、アートに触れました。

トロールの森 2016 春展



会期：2016.4.23（土）～5.8（日）

善福寺公園下池の林で、桃四コミュニティスクール4年生110人の「森に遊ぶ子どもたち」と題した作品展が開かれました。今年は、例年以上にカラフルで、かくれんぼをして遊んでいる子どもたちの声が聞こえてくるよう。